

Sylvain Guillaumet



12 CANONS

sylvainguillaumet.fr - sylvain-guillaumet@orange.fr - 06 06 41 02 74

Le vieux château

Sylvain Guillaumet

♩ = 60

Voix

The musical score is written for voice and guitar. It consists of four staves of music. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 6/8 time signature. The tempo is marked as ♩ = 60. The first staff has a measure number '1' above it. The second staff has a measure number '5' above it. The third staff has a measure number '9' and a '2' above it, indicating a second ending. The fourth staff has a measure number '13' above it. The lyrics are written below the notes. The guitar chords are indicated above the notes: Dm, C, Dm, Am, Dm, C, Gm, Am, Dm, C, Dm, Am, Bb, C, Dm, Dm, C, Dm, Am, Dm, C, Gm, Am, Dm, C, Dm, Am, Bb, C, Dm.

des oi seaux noirs vo lent là haut au tour de la tour du châ teau

ce vieux châ teau dont — les pierr's un' à u ne tom bent par terr'

che va liers ser vi teurs en vo lés — où ça

ces oi seaux de mal heur le sa vent mieux que moi

Des oiseaux noirs volent là-haut
autour de la tour du château
ce vieux château dont les pierres
une à une tombent par-terre

chevaliers, serviteurs
envolés où ça
ces oiseaux de malheur
le savent mieux que moi

The old castle:

*Black birds flying up there
around the castle tower
this old castle whose stones
fall by one to one-land*

*knights, servants
where it flew
these birds of ill omen
know better than me*

Couché sur le sable

♩ = 100

Sylvain Guillaumet

Voix

E I C

ou

D E

5 ou ou

C D E

9 ou

E 2 C

13 cou ché sur le sabl' je re gar de les nu a

D E

17 ges je me vois a lors fai re

C D E

21 par ti du vo ya ge

3 C

25 Py ren nées Aus tra lie

E

29 A sie

C D E

34 et bien tôt Gran vil le

Couché sur le sable
je regarde les nuages
je me vois alors faire partie du voyage
Pyrennées, Australie, Asie
et bientôt
Granville
(ou la ville de son choix)

Lying on the sand:

*Lying on the sand
I watch the clouds
I see myself then make the trip
Pyrenees, Australia, Asia
and soon Granville*

Je m'en allais

Sylvain Guillaumet

extrait de "mes bohèmes" d'Arthur Rimbaud

♩ = 120

Voix

B m E m B m E m

1

je m'en al lais les poings dans mes poch's cre vées je m'en al lais

B m E m B m E m

5

2

j'é gre nais des rim's dans ma cour se mon au berg' é tait à la grand' ours'

Je m'en allais les poings dans mes poches crevées
je m'en allais
j'égrenais des rimes dans ma course
mon auberge était à la grande ourse

I went:

*I went off my hands in my torn pockets
I went
I threw my rhymes in race
My inn was at the great bear*

Le chat et l'oiseau

♩ = 120

Sylvain Guillaumet

swing

Voix

1

G m7 C7 G m7 C7

oeil tout noir — grif fes sor ties — pas à pas — le chat a vanc' —

5

G m7 C7 G m7 C7

il s'est mis — en a pé tit — de l'oi seau — sur u ne branch'

9

2

G m7 C7 G m7 C7

le chat s'en vo le vers sa proie l'oi seau qui sou dain l'a per çoit

18

G m7 C7 G m7 C7

bon dit dans le ciel just' à temps et le chat tom be dans l'é tang

Oeil tout noir, griffes sorties
pas à pas le chat avance
il s'est mis en appétit
de l'oiseau sur une branche

le chat s'envole vers sa proie
l'oiseau qui soudain l'aperçoit
bondit dans le ciel juste à temps
et le chat tombe dans l'étang

The cat and the bird:

*A black eye, claws out
Step forward the cat
he started in Appétit
the bird on a branch*

*the cat flies towards its prey
the bird who suddenly sees
leapt into the sky just in time
and the cat falls into the pond*

Le crime de Lancosme

Sylvain Guillaumet

♩ = 130

Voix

A m G

1

Qua tre coups de cou teaux dans le G dos —

3

qui a tué le mar quis de Lan G cosm' —

5

A m

2

per sonn' ne pleur'

7

A m G

ni la mar quis' G

9

A m

3

ni le chauffeur ni la bonn' ni le jar di nier

11

A m G

tous les qua tres nient tiens tiens ils sont qua tres com me les

Quatre coups de couteaux dans le dos
qui a tué le Marquis de Lancosme
personne ne pleure
ni la marquise
ni le chauffeur
ni la bonne
ni le jardinier
tout les quatres nient
tiens tiens
ils sont quatres
comme les
quatre coups de couteaux dans le dos
qui a tué le Marquis de Lancosme
...

The crime of Lancosme:

*Four stab in the back
who killed the Marquis de Lancosme
nobody cries
nor Marquise
neither the driver
nor good
or the gardener
all four deny
would like
they are four
as
four stab in the back
who killed the Marquis de Lancosme
...*

Léon le grand lion

Latin ♩ = 130

Sylvain Guillaumet

Voix

A D6 A

1

je suis lé on le grand lion j'ai mais pas les fa çons de ce domp teur a

D6 A A D6/B

4

vec son fouet et son ba ton qd il a po sé sa têt' en tre mes dents

A D6/B A

8

j'ai é ternué au mau vais mau vais mo ment at choum crac

Je suis Léon
le grand lion
j'aimais pas les façons
de ce dompteur avec
son fouet et son bâton

Quand il a posé sa tête
entre mes dents
j'ai éternué au mauvais
mauvais moment

AT CHOUM CRAC

Leon the big lion:

*I am Leon
big lion
I did not like how
that tamer with-
his whip and his staff*

*When he put his head
between my teeth
I sneezed at the wrong
wrong time*

AT CHOUM CRAC

Les hameaux de la nuit

Sylvain Guillaumet

♩ = 90

Voix

D9 Gm6

rubato

les fe nê _____ tres des ha meaux

8 A7

scin till' dans la nuit de ma mé moir'

D

5 1

la Presl' la Foye Fra pon la Ro hann'

G/B Gm/B♭

7

la croix lom brée la croix com _____ pas

9 2 D

Piau jean la _____ Bou chatt'

G/B Gm/B♭

11

Pens' roll' la Vil att'

D

13 3

les _____ Tuil' ries les _____ Ma zière's

G/B Gm/B♭

15

les _____ Ger pins la Gout te des saints

The hamlets of the night:

*windows hamlets
twinkle
on the night of my memory*

Pont des soupirs

♩ = 110

Sylvain Guillaumet

Voix

1 C Dm C Dm
Pont des Arts Ri al to Gol den Gat' Tan car vill'

5 2 C Dm C Dm
Re sor gi men to Saint-Na zair' Ba rrios de lu na Lon don Bridg'

9 3 C Dm C Dm
Pont des sou pirs Pont neuf Pon te vec chio l'Al ma

Pont des Arts
Rialto
Golden gate
Tancarville
Resorgimento
Saint-Nazaire
Barrios de luna
London bridge
Pont des soupirs
Pont neuf
Ponte vecchio
l'Alma

Si un jour

♩ = 110

Sylvain Guillaumet

Polka

Voix

D si un jour l'élec tri ci té ne mar chait plus du tout
pour pas ser le temps pour s'a mu ser com ment fe rons nous
on sor ti rait gui tar' et vio lon
on al lu m'rait des tas de lam pions
et on dan se rait dans la rue
et on dan se rait dans la rue

Si un jour l'électricité ne marchait plus du tout
pour passer le temps, pour s'amuser comment ferons-nous?
on sortirait guitare et violon
on allum'rait des tas de lampions
et on danserait dans la rue
et on danserait dans la rue

If one day:

*If one day the electricity was no longer working at all
to pass the time, for fun how do we do?
we go out guitar and violin
we allum'rait lots of lanterns
and we danced in the street
and we danced in the street*

Tombe la neige

♩ = 90

Sylvain Guillaumet

Voix

The musical score consists of three staves of vocal melody in G minor, 3/4 time. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The tempo is marked as ♩ = 90. The lyrics are 'tom be la neig' tom be la neig'. The second staff continues the melody with lyrics 'tom be la neig'. The third staff continues with lyrics 'tom be la neig'. Chords are indicated above the notes: Dm, Am, Dm, Am, Dm, Am, Dm, Am, Dm, Am, Dm, Am.

1
D m A m D m A m
tom be la neig' tom be la neig'

2
D m A m D m A m
tom be la neig'

3
D m A m D m A m
tom _____ be la neig' tom _____ be la neig'

Let it snow

Petit-poucet rêveur

Sylvain Guillaumet

extrait de "mes bohèmes" d'Arthur Rimbaud

♩ = 90

D Em/D

1

Voix

pe tit pou cet rê - veur

D Em/D

3

pe tit pou cet rê - veur

D Em/D A7

5 2

mes é toil's au ciel a vaient un doux frou - frou

D Em/D A7

7

mes é toil's au ciel a vaient un doux frou - frou

Petit poucet rêveur
mes étoiles au ciel avaient un doux frou-frou

Minnows dreamer:

*Minnows dreamer
my stars in heaven had a gentle frou-frou*

Les petits ruisseaux

Sylvain Guillaumet

♩ = 70

Voix

The musical score is written for a single voice part in treble clef, common time (C). It consists of seven staves of music, each with a measure number (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7) and a line number (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7) in the top left corner. The lyrics are: 'les petits ruisseaux font les océans'. The melody is simple and repetitive, with a triplet of eighth notes on the final 'ans' of each line. The tempo is marked as ♩ = 70.

1
les pet tits ruis seaux font les o cé ans

2
les pe tits rui seaux font les o cé ans

3
les pe tits ruis seaux font les o cé ans

4
les pe tits ruis seaux font les o cé ans

5
les pe tits ruis seaux font les o cé ans

6
les pe tits ruis seaux font les o cé ans

7
les pe tits ruis seaux font les o cé ans

Les petits ruisseaux font les océans

Small streams make the oceans